

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2012/2013

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: język rosyjski

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Seminarium - Tłumaczenia
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS E1d 12/13
KATEGORIA PRZEDMIOTU	DO WYBORU
LICZBA PUNKTÓW ECTS	10
SEMESTRY	5 6

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	PROJEKT	LEKTORAT
5		30			
6		30			

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 Napisanie pracy licencjackiej.

4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Zaliczony blok przedmiotów przekładoznawczych.



5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Wiedza: Student zdobywa podstawową wiedzę dotyczącą pracy z materiałem źródłowym i literaturą przedmiotu.

EK2 Wiedza: Student opanowuje zasady opracowania tekstu naukowego.

EK3 Umiejętności: Analizuje według określonej metody zebrany materiał.

EK4 Umiejętności: Student generuje i redaguje tekst naukowy.

EK5 Kompetencje społeczne: Student ma świadomość podnoszenia swoich kompetencji.

6 TREŚCI PROGRAMOWE

ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Prezentacja tematów.	6
C2	Zaznajomienie z warsztatem naukowym i redagowaniem tekstów naukowych.	6
C3	Referowanie przez studentów wyników pracy własnej i dyskusja nad przedstawianymi zagadnieniami.	18
C4	Prezentacje fragmentów prac i konsultacje indywidualne, omawianie i analizowanie ze studentami napisanych części pracy dyplomowej.	30
	RAZEM	60

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Dyskusja

M2 Konsultacje

8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	60
Konsultacje przedmiotowe	4
Egzaminy i zaliczenia w sesji	0
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	311
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	0
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	375
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	10



9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Referat

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	Student zdobywa wiedzę dotyczącą pracy z materiałem źródłowym i literaturą przedmiotu w dostatecznym stopniu.	ćwiczenia	Kończącą oceną jest średnią ważoną z 3 not częściowych uzyskanych na podstawie referowanych wyników własnej pracy, prezentacji fragmentów pracy oraz konsultacji indywidualnych.
NA OCENĘ 4	Student zdobywa podstawową wiedzę dotyczącą pracy z materiałem źródłowym i literaturą przedmiotu w dobrym stopniu.		
NA OCENĘ 5	Student zdobywa podstawową wiedzę dotyczącą pracy z materiałem źródłowym i literaturą przedmiotu w bardzo dobrym stopniu.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	Student w stopniu dostatecznym opanowuje zasady opracowania tekstu naukowego.	ćwiczenia	Kończącą oceną jest średnią ważoną z 3 not częściowych uzyskanych na podstawie referowanych wyników własnej pracy, prezentacji fragmentów pracy oraz konsultacji indywidualnych.
NA OCENĘ 4	Student w stopniu dobrym opanowuje zasady opracowania tekstu naukowego.		
NA OCENĘ 5	Student bardzo dobrze opanowuje zasady opracowania tekstu naukowego.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	Student słabo analizuje zebrany materiał według określonej metody.	ćwiczenia	Kończącą oceną jest średnią ważoną z 3 not częściowych uzyskanych na podstawie referowanych wyników własnej pracy, prezentacji fragmentów pracy oraz konsultacji indywidualnych.
NA OCENĘ 4	Student dobrze analizuje zebrany materiał według określonej metody.		
NA OCENĘ 5	Student bezbłędnie analizuje zebrany materiał według określonej metody.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 4		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 4
NA OCENĘ 3	Student niedokładnie generuje i redaguje tekst naukowy.	ćwiczenia	Kończącą oceną jest średnią ważoną z 3 not częściowych uzyskanych na podstawie referowanych wyników własnej pracy, prezentacji fragmentów pracy oraz konsultacji indywidualnych.
NA OCENĘ 4	Student poprawnie generuje i redaguje tekst naukowy.		
NA OCENĘ 5	Student perfekcyjnie generuje i redaguje tekst naukowy.		
EFEKT KSZTAŁCENIA 5		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 5



NA OCENĘ 3	Student ma małą świadomość podnoszenia swoich kompetencji.	ćwiczenia	Kończącą oceną jest średnią ważoną z 3 not częściowych uzyskanych na podstawie referowanych wyników własnej pracy, prezentacji fragmentów pracy oraz konsultacji indywidualnych.
NA OCENĘ 4	Student ma odpowiednią świadomość podnoszenia swoich kompetencji.		
NA OCENĘ 5	Student ma pełną świadomość podnoszenia swoich kompetencji.		

OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

Ocena końcowa jest średnią ważoną oceny z 3 ocen częściowych.

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a Napisanie i oddanie pracy dyplomowej.

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	K_W04, K_W09, K_W05, K_W10, K_W07, K_W18, K_W17, K_W16, K_W06, K_W01, K_W08, K_W13	Cel1	C1, C2, C3, C4	M1, M2
EK2	K_W04, K_W15, K_W09, K_W05, K_W10, K_W07, K_W17, K_W16, K_W06, K_W01, K_W08, K_W13	Cel1	C1, C2, C3, C4	M1, M2
EK3	K_U04, K_U01, K_U20, K_U10, K_U14, K_U15, K_U07, K_U05, K_U06, K_U03, K_U13, K_U21, K_U09	Cel1	C1, C2, C3, C4	M1, M2
EK4	K_U04, K_U01, K_U20, K_U10, K_U14, K_U15, K_U07, K_U05, K_U06, K_U03, K_U13, K_U21, K_U09	Cel1	C1, C2, C3, C4	M1, M2



EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK5	F_K08, F_K06, F_K01, F_K02, F_K09, F_K04, F_K07, F_K03	Cel1	C1, C2, C3, C4	M1, M2

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

[1] K. Lipiński — *Vademecum tłumacza*, Kraków, 2000, Idea

[2] O. Wojtasiewicz — *Wstęp do teorii tłumaczenia*, Warszawa, 1992, Tępis

LITERATURA UZUPEŁNIAJĄCA:

[1] T. Szczerbowski — *Gry językowe w przekładach Ulissesa Jamesa Joyce'a*, Kraków, 1998, Polska Akademia Nauk

[2] T. Szczerbowski — *O grach językowych w tekstach polskiego i rosyjskiego kabaretu lat osiemdziesiątych*, Kraków, 1994, Polska Akademia Nauk

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

mgr Paweł Ligeza (kontakt: pawel.ligeza@wp.pl)

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

mgr Paweł Ligeza (kontakt: pawel.ligeza@wp.pl)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data) (odpowiedzialny za przedmiot) (kierownik zakładu) (dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....